



3 1761 07918400 8

M
1503
M28918






Maquet G^r Paris

ISABELLE
et
PANTALON

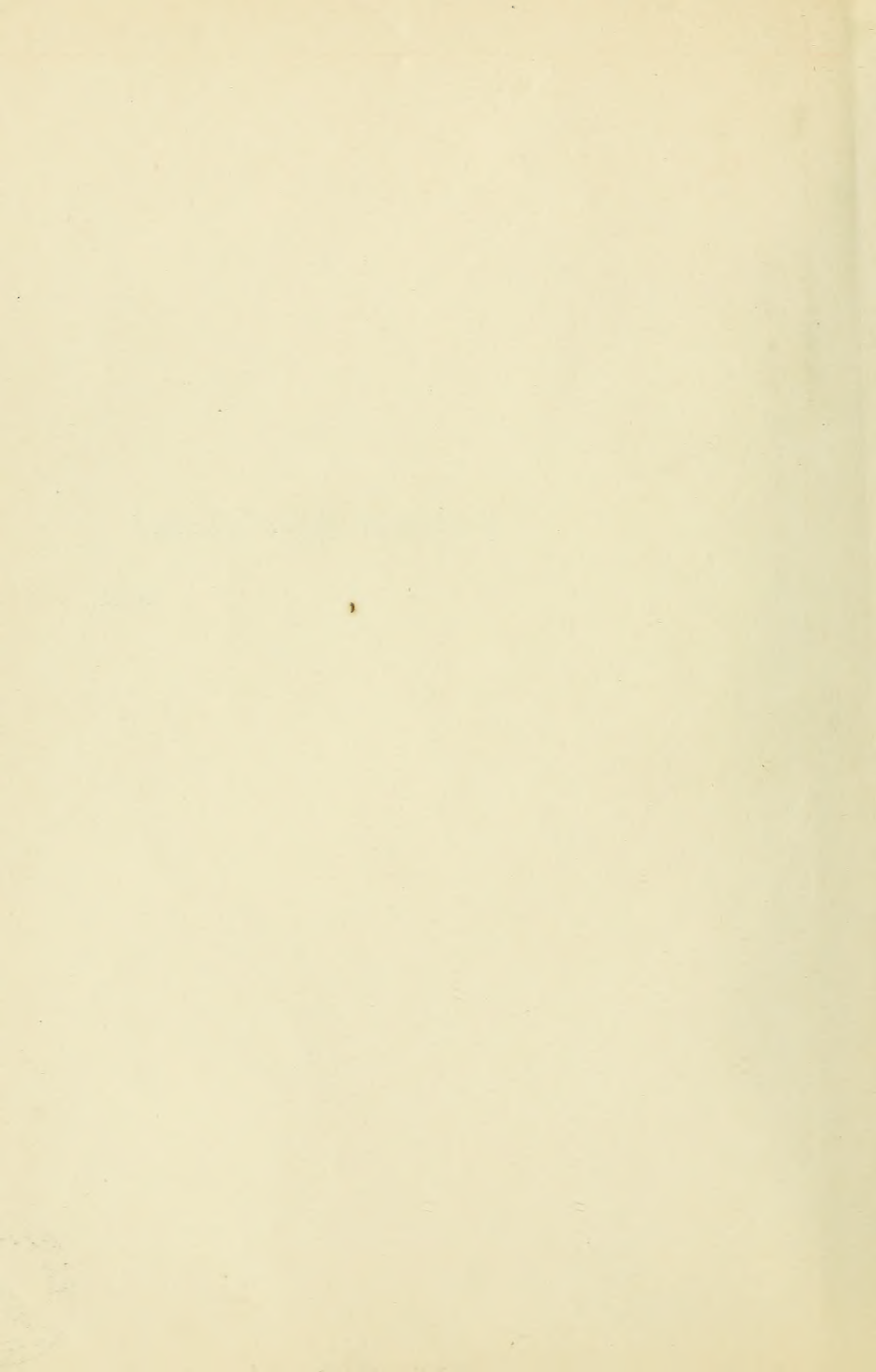
Roland. Manuel



Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
University of Ottawa

A Suzanne Roland-Manuel

R.-M.



ISABELLE & PANTALON

OPÉRA-BOUFFE EN DEUX ACTES

de Max JACOB

MUSIQUE DE

ROLAND=MANUEL

Partition Piano et Chant

NET : 10 FRANCS



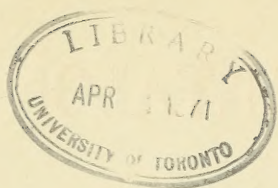
PARIS

AU MÉNESTREL, 2^{bis}, RUE VIVIENNE (2^e) HEUGEL

ÉDITEUR-PROPRIÉTAIRE POUR TOUS PAYS

Tous droits de reproduction, de traduction, d'arrangement, d'adaptation
et de représentation réservés pour tous pays.





M

1503

M289I8

ISABELLE & PANTALON

OPÉRA-BOUFFE EN DEUX ACTES

*Représenté pour la première fois au Théâtre Trianon-Lyrique à Paris
en Décembre 1922*

Sous la Direction de M. Louis MASSON

PERSONNAGES ET DISTRIBUTION

ISABELLE, femme de Pierrot . . .	<i>Soprano</i>	M ^{mes} MARCELLE EVRARD.
ZERBINETTE, suivante d'Isabelle	<i>Mezzo-soprano</i>	ANDRÉE MOREAU.
LE DOCTEUR PANTALON.	<i>Basse-bouffe</i>	MM. MARRIO.
ARLEQUIN	<i>Baryton-Martin</i>	ALEX JOUVIN.
PIERROT	<i>Ténor</i>	DE TRÉVI.

LE CHŒUR DES MALADES

**La scène se passe à Venise à une époque indéterminée, dans le jardin
de l'Institut hydrothérapique du docteur Pantalon.**

Décor de M. Maxime DETHOMAS
exécuté par MM. MOUVEAU, DESHAYS et ARNAUD.

Chef d'Orchestre : M. ANDRÉ CAPLET.
Directeur de la Scène : M. LÉON JOUBERT.
Chef de Chant : M^{lle} Hélène LÉON.
Chefs des Chœurs : MM. CLÉNET et BONNAFÉ.

INDEX

SINFONIA I

ACTE PREMIER

	Pages.
INTRODUCTION ET CHŒUR DES MALADES : <i>Ne tombez pas sous la coupe</i>	1
SCÈNE ET CHŒUR DES MALADES : <i>Je réclame du chocolat</i> (Pantalon, les Malades).	6
AIR DE PANTALON : <i>C'est la guérison nouvelle</i>	13
PETIT CHŒUR : <i>Ne tombez pas sous la coupe</i> (les Malades).	17
AIR D'ISABELLE : <i>Pauvre Isabelle</i>	18
ARIETTE DE ZERBINETTE : <i>Avoir l'amour de son patron</i>	24
PETIT CHŒUR ET PANTOMIME : <i>Vite, vite, ouvrez la porte</i> (Arlequin)	26
FINAL : <i>Qu'est-ce donc que ce malade ?</i> (Pantalon, Arlequin, Isabelle, Zerbinette)	30

ACTE II

ENTR'ACTE	39
BARCAROLLE : <i>Ah! que Venise est belle</i> Isabelle	40
ROMANCE DE PIERROT : <i>Comme au temps des amours</i>	50
SCÈNE LI TRIO : <i>Prenez ma main</i> Zerbinette, Isabelle, Arlequin	54
SÉRÉNADE D'ARLEQUIN : <i>Nouba! Nougat!</i>	60
SCÈNE ET DUETTO : <i>Et maintenant gazouillons</i> (Isabelle, Arlequin).	65
QUATUOR : <i>Voici la police!</i> (Isabelle, Zerbinette, Pierrot, Pantalon)	73
ENTRÉE D'ARLEQUIN	78
FINAL : <i>Zymogène!</i> (Pantalon, Isabelle, Zerbinette, Arlequin, Pierrot)	79

Pour tout ce qui concerne la représentation, pour la location de la partition et des parties d'orchestre, des parties de chœurs, de la mise en scène, des dessins des décors et des costumes, s'adresser exclusivement à M. Heugel, Au Ménéstrel, 2 bis, rue Vivienne, Paris (2^e) seul éditeur-propriétaire pour tous pays.

Les représentations au piano, même fragmentaires,
sont formellement interdites.

Isabelle & Pantalón

Opéra-bouffe en deux Actes

Paroles de
MAX JACOB

Musique de
ROLAND-MANUEL

Sinfonia

Allegretto (♩=100)

PRIMA

SECONDA

Allegretto (♩=100)

Poco più vivo

Poco più vivo

(♩ = ♩ précédente)

42/8

42/8

Meno mosso

cresc.

f

42/8

42/8

Poco rit. **a Tempo**

dim. *mp* *mf*

Poco rit. **a Tempo**

dim. *mp*

42/8

42/8

cre - scen - do

cre - scen - do

ff

p subito

ff

p subito

mf

f

mf

f

Allegretto (♩=100)

8

First system of musical notation. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 7/8 time signature. It begins with a forte (*f*) dynamic and a half note rest, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The lower staff is in bass clef and begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and a half note rest, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The tempo is marked Allegretto with a quarter note equal to 100 beats per minute (♩=100).

Allegretto (♩=100)

Second system of musical notation. The upper staff is in treble clef and begins with a forte (*f*) dynamic and a half note rest, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The lower staff is in bass clef and begins with a forte (*f*) dynamic and a half note rest, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The tempo is marked Allegretto with a quarter note equal to 100 beats per minute (♩=100).

Third system of musical notation. The upper staff is in treble clef and begins with a mezzo-piano (*mp*) dynamic and a half note rest, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The lower staff is in bass clef and begins with a mezzo-piano (*mp*) dynamic and a half note rest, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The tempo is marked Allegretto with a quarter note equal to 100 beats per minute (♩=100).

Fourth system of musical notation. The upper staff is in treble clef and begins with a mezzo-piano (*mp*) dynamic and a half note rest, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The lower staff is in bass clef and begins with a mezzo-piano (*mp*) dynamic and a half note rest, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The tempo is marked Allegretto with a quarter note equal to 100 beats per minute (♩=100).

Pressez . . . - Au mouvement

First system of musical notation, measures 1-4. The music is in 2/4 time with a key signature of two sharps (F# and C#). The upper staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the lower staff provides a rhythmic accompaniment with eighth notes. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) appears in the lower staff at measure 4.

Pressez . . . - Au mouvement

Second system of musical notation, measures 5-8. The melodic line in the upper staff continues with eighth notes, and the lower staff maintains the accompaniment. The key signature changes to one sharp (F#) at measure 5.

Third system of musical notation, measures 9-12. Measures 9 and 10 include a *cresc.* (crescendo) marking in both staves. Measures 11 and 12 feature a dynamic shift to *f* (forte) in both staves. The melodic line in the upper staff shows more complex rhythmic patterns, including dotted notes.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. Measures 13 and 14 are marked *fp* (fortissimo piano) in both staves. Measures 15 and 16 are marked *mp* (mezzo-piano) in both staves. The music concludes with sustained chords in the lower staff.

Cédez - - - - -

f

molto dim.

Cédez - - - - -

molto dim.

(♩ = 92)

p *cresc.*

(♩ = 92)

p *cresc.*

8

mf *3* *ff*

8

mf *ff*

8a ba

8a ba

mf

p *cresc.* *mp* *f* *dim.*

Rall.

p *cresc.* *mp* *f* *dim.*

Rall.

p

p

Molto moderato (♩=72)

8

First system of musical notation. The top staff (treble clef) contains a continuous eighth-note arpeggiated figure, marked with a dashed line and the number 8. The bottom staff (bass clef) contains a melodic line with a slur over the first two measures. The tempo is **Molto moderato** (♩=72). The dynamic is *p* (piano) for the top staff and *mp doux et expr.* (mezzo-piano, soft and expressive) for the bottom staff.

Molto moderato (♩=72)

p

Second system of musical notation. The top staff (treble clef) contains a melodic line with a slur over the first two measures. The bottom staff (bass clef) contains a melodic line with a slur over the first two measures. The tempo is **Molto moderato** (♩=72). The dynamic is *p* (piano).

8

Third system of musical notation. The top staff (treble clef) contains a continuous eighth-note arpeggiated figure, marked with a dashed line and the number 8. The bottom staff (bass clef) contains a melodic line with a slur over the first two measures. The tempo is **Molto moderato** (♩=72).

8

Fourth system of musical notation. The top staff (treble clef) contains a continuous eighth-note arpeggiated figure, marked with a dashed line and the number 8. The bottom staff (bass clef) contains a melodic line with a slur over the first two measures. The tempo is **Molto moderato** (♩=72). The dynamic is *mf très exp.* (mezzo-forte, very expressive) for the top staff and *p* (piano) for the bottom staff.

Più lento

Cédez beaucoup

p subito

Più lento

, Cédez beaucoup

mf

Lento (♩=60)

mp librement expressif

pp

Lento (♩=60)

pp

First system of musical notation. The vocal line (treble clef) begins with a half note G4, followed by a quarter rest, then a quarter note A4, and a half note B4. The piano accompaniment (treble and bass clefs) consists of a steady eighth-note pattern in the bass and chords in the treble. A triplet of eighth notes (G4, A4, B4) is marked *mp* at the end of the system.

Second system of musical notation. The vocal line (treble clef) has a half note G4, followed by a quarter note A4, and a half note B4. The piano accompaniment (treble and bass clefs) continues with the eighth-note pattern. The instruction *p expressif* is written below the vocal line.

Third system of musical notation. The vocal line (treble clef) has a half note G4, followed by a quarter note A4, and a half note B4. The piano accompaniment (treble and bass clefs) continues with the eighth-note pattern.

Fourth system of musical notation. The vocal line (treble clef) has a half note G4, followed by a quarter note A4, and a half note B4. The piano accompaniment (treble and bass clefs) continues with the eighth-note pattern. The lyrics "Ac - - ce - - le - - ran -" are written above the vocal line. The instruction *p* is written below the vocal line.

Fifth system of musical notation. The vocal line (treble clef) has a half note G4, followed by a quarter note A4, and a half note B4. The piano accompaniment (treble and bass clefs) continues with the eighth-note pattern. The lyrics "Ac - - ce - - le - - ran -" are written above the vocal line. The instruction *mp* is written below the vocal line.

- do poco a

mf f

mf f

3 a

poco

ff

ff

poco (dessus)

Allegretto (♩=100)

mf

Allegretto (♩=100)

mf

mf

First system of musical notation, measures 1-4. The system consists of four staves. The first two staves are in treble clef, and the last two are in bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The first two measures are in D major, and the last two are in E major. The first two staves have a melodic line with eighth and sixteenth notes. The last two staves have a bass line with eighth and sixteenth notes. The first two staves are marked *mp* (mezzo-piano). The last two staves are marked *mp* (mezzo-piano). The first two staves end with a double bar line. The last two staves end with a double bar line. The first two staves are marked *marc.* (marcato). The last two staves are marked *marc.* (marcato).

Second system of musical notation, measures 5-8. The system consists of four staves. The first two staves are in treble clef, and the last two are in bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The first two measures are in D major, and the last two are in E major. The first two staves have a melodic line with eighth and sixteenth notes. The last two staves have a bass line with eighth and sixteenth notes. The first two staves are marked *mf marc.* (mezzo-forte marcato). The last two staves are marked *mf marc.* (mezzo-forte marcato). The first two staves end with a double bar line. The last two staves end with a double bar line. The first two staves are marked *cre* (crescendo). The last two staves are marked *cre* (crescendo).

Third system of musical notation, measures 9-12. The system consists of four staves. The first two staves are in treble clef, and the last two are in bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The first two measures are in D major, and the last two are in E major. The first two staves have a melodic line with eighth and sixteenth notes. The last two staves have a bass line with eighth and sixteenth notes. The first two staves are marked *f marc.* (forte marcato). The last two staves are marked *f marc.* (forte marcato). The first two staves end with a double bar line. The last two staves end with a double bar line. The first two staves are marked *do* (do). The last two staves are marked *do* (do).

Meno vivo

ff *f* *ff* *mf* *p subito*

Meno vivo

ff *f* *mf* *p*

Rall. **a Tempo**

Rall. **a Tempo**

8
(♩ = 72)

p *mp*

(♩ = 72)

p

8

8

Cédez Lento (♩=60)

mp librement expressif

Cédez Lento (♩=60)

p

Red.

(dessus)

Red.

simile

Musical score for the opera *L'Espresso* by Giuseppe Verdi. The score is in French and consists of two systems of music. Each system includes a vocal line (soprano/tenor) and a piano accompaniment. The lyrics are: "Ac - ce - le -". The tempo is marked "Allegretto" and the time signature is 12/8. The key signature has one sharp (F#). The score is written on four staves. The first system shows the vocal line and piano accompaniment. The second system shows the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "Ac - ce - le -". The tempo is marked "Allegretto" and the time signature is 12/8. The key signature has one sharp (F#). The score is written on four staves.

[illegible]

Maestoso (♩=96)

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. It begins with a forte (f) dynamic and contains a series of chords and eighth notes. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, also starting with a forte (f) dynamic. Both staves transition at measure 3 to a fortissimo (ff) dynamic. A tempo marking 'Maestoso (♩=96)' is positioned above the first staff. A fermata is placed over the final measure of the system.

The second system of musical notation continues with two staves. The upper staff features a melodic line with eighth notes and chords, while the lower staff provides harmonic support with chords and eighth notes. The system concludes with a fermata over the final measure.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff begins with a mezzo-forte (mf) dynamic and includes a fermata over the first measure. The lower staff also starts with a mezzo-forte (mf) dynamic. Both staves transition to fortissimo (ff) dynamics in the final measures of the system. The system ends with a fermata over the final measure.

Musical score for the first system, featuring piano and bass staves. The music is in G major (one sharp) and 4/4 time. The piano part consists of dense, moving chords, while the bass part provides a harmonic foundation with sustained notes and some movement. A *quittez* instruction is written above the piano staff in the second measure.

Musical score for the second system, marked *Calando* (rushing) and *dim.* (diminuendo). The piano part features a series of chords that lead into a more active, descending melodic line in the bass. The tempo is indicated to be increasing.

Musical score for the third system, also marked *Calando* and *dim.*. The piano part continues with chords, while the bass part has a more active, descending melodic line. The tempo is indicated to be increasing.

Musical score for the fourth system, marked *Maestoso* (majestic) and *mf* (mezzo-forte). The piano part features a series of chords, while the bass part has a more active, descending melodic line. The tempo is indicated to be decreasing.

Musical score for the fifth system, marked *Maestoso* and *mf*. The piano part features a series of chords, while the bass part has a more active, descending melodic line. The tempo is indicated to be decreasing.

Ac - - ce - - le - - ran - - do

ff

Ac - - ce - - le - - ran - - do

ff

al fine

ff

al fine

ff

8

ff

fff

ff

fff

PREMIER ACTE

Introduction et Chœur des malades

Allegretto ($\text{♩} = 100$)

PIANO

mf

The first system of musical notation for the piano introduction. It consists of a grand staff with a treble and bass clef. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'Allegretto' with a quarter note equal to 100 beats per minute. The dynamic is marked 'mf' (mezzo-forte). The music begins with a rest in the treble staff, followed by a series of eighth and sixteenth notes in the bass staff, which then move to the treble staff.

The second system of musical notation for the piano introduction. It continues the grand staff from the first system. The music features a complex texture with many beamed sixteenth and thirty-second notes. A 'cresc.' (crescendo) marking is placed above the treble staff in the second measure of this system.

The third system of musical notation for the piano introduction. It continues the grand staff. The music features a complex texture with many beamed sixteenth and thirty-second notes. A 'tr' (trill) marking is placed above the treble staff in the second measure of this system.

The fourth system of musical notation for the piano introduction. It continues the grand staff. The music features a complex texture with many beamed sixteenth and thirty-second notes. A 'dim.' (diminuendo) marking is placed above the treble staff in the first measure of this system.

(Le Rideau s'ouvre)

SOPRANI

CONTRALTI

TENORI

Ne tombez pas sous la coupe

Ne tombez pas sous la coupe

Ne tombez pas sous la coupe

m. g. *m. d.* *cresc.* *ff*

$\text{♩} = 108$

S. De Pantalon le docteur Ne tombez pas sous la coupe De Pantalon le docteur

C. De Pantalon le docteur Ne tombez pas sous la coupe De Pantalon le docteur

T. De Pantalon le docteur Ne tombez pas sous la coupe De Pantalon le docteur

S. On y man-ge de la sou-pe Fai-te d'eau et de cou-leur. Fai-te

C. On y man-ge de la sou-pe Fai-te d'eau et de cou-leur, Fai-te

T. On y man-ge de la sou-pe Fai-te d'eau et de cou-leur, Fai-te

1^{er} MALADE

Rit.

mp

Le re - mè - de qu'il pro - fes - se

S.

C.

d'eau et de cou - leur.

T.

d'eau et de cou - leur.

Rit. (♩ = 92)

*p**mp*1^{er} M.

Pour lui n'est vraiment pas cher C'est un jet d'eau sur les fes - ses

*f**mp*1^{er} M.

En é - té comme en hi - ver.

f

gliss.

ZERBINETTE

mp

Mais si le doc-teur est chi-che Ses cli-ents ne le sont pas

mp *f*

mp *mp*

Car il faut é-tre très ri-che Pour ha-bi-ter sous son toit.

SOPRANI

Ne tombez pas sous la coupe De Pantalon le docteur Ne tombez pas sous la coupe

CONTRALTI

Ne tombez pas sous la coupe De Pantalon le docteur Ne tombez pas sous la coupe

TENORI

Ne tombez pas sous la coupe De Pantalon le docteur Ne tombez pas sous la coupe

(♩ = 100)

f

S. De Pan-ta-lon le doc-teur On y man-ge de la sou-pe

C. De Pan-ta-lon le doc-teur On y man-ge de la sou-pe

T. De Pan-ta-lon le doc-teur On y man-ge de la sou-pe

Rit. a Tempo

S. Fai-te d'eau et de cou-leur.

C. Fai-te d'eau et de cou-leur, Faite d'eau et de cou-leur.

T. Fai-te d'eau et de cou-leur, Faite d'eau et de cou-leur.

Rit. a Tempo

Scène et Chœur des malades

Moderato

PANTALON *f* Il ré-

SOPRANI

CONTRALTI

TENORI *Un Ténor Solo f* Je ré-cla - me du cho-co - lat

BASSI

Moderato (♩=88)

PIANO *f*

Pan. - cla - me du cho-co - lat

Allegro
 SOPRANI

CONTRALTI

TENORI

BASSI

*mp**mf*
Nous

Nous ré - cla - mons du cho - co - lat, Nous ré - clavons du cho - co -

Allegro (♩=120)
*mp**mf*
*m.d.**cresc.*

S.

C.

T.

B.

f
Nous ré - cla - mons du cho - co -*cresc.*
ré - cla - mons du cho - co - lat, Nous ré - clavons du cho - co - lat, du cho - co -*cresc.*
- lat, du cho - co - lat, du cho - co - lat, du cho - co - lat, du cho - co -*f*

ff

Nous ré - cla - mons du cho - co -

lat, Nous ré - cla - mons du cho - co - lat, du cho - co -

lat, du cho - co - lat, du cho - co - lat, du cho - co - lat, du cho - co -

lat, du cho - co - lat, du cho - co - lat, du

*ff**dim.*

lat, Nous ré - cla - mons du cho - co - lat, du cho - co - lat, du cho - co -

lat, du cho - co - lat, du cho - co - lat, du cho - co - lat, du cho - co -

lat, du cho - co - lat, du cho - co - lat, du cho - co - lat, du cho - co -

cho - co - lat, du cho - co - lat, du cho - co - lat, du cho - co -

dim.

Cédez beaucoup

S. *mf cresc.*
_lat, du cho-co-lat, du cho-co-lat, Nous ré-cla-mons du cho-co-

C. *mf cresc.*
_lat, du cho-co-lat, du cho-co-lat, Nous ré-cla-mons du cho-co-

T. *mf cresc.*
_lat, du cho-co-lat, du cho-co-lat, Nous ré-cla-mons du cho-co-

B. *mf cresc.*
_lat, du cho-co-lat, du cho-co-lat, Nous ré-cla-mons du cho-co-

Cédez beaucoup

mf cresc.

S. *f dim.*
_lat, du cho-co-lat, du cho-co-lat.

C. *f dim.*
_lat, du cho-co-lat, du cho-co-lat.

T. *f dim.*
_lat, du cho-co-lat, du cho-co-lat.

B. *f dim.*
_lat, du cho-co-lat, du cho-co-lat.

(♩ = 80)

f dim. *p*

PANTALON

p

Voy - ons, toi, ma pou -

Pan.

let - te Sor - tons no - tre lan - guet - te

1^{re} MALADE (Soprano)

La voilà, la voilà

Pan.

Et cet ul - cère à l'es - to - mac?

2^d MALADE (Ténor)

Doc - teur je ne di - gè - re

pp

Pan. *E-tes-vous tou - jours fa-tigüé?*

2^e M. *pas* *1^{er} MALADE (Basse)* *Docteur je ne puis pas...*

Pan. *Et vous mon gros comment ça va?*

3^e MALADE (Ténor) *Je ré-*

glissando *8* *loco* *f* *glissando*

Pan. *Il ré - cla - me du cho.co - lat*

3^e M. *-cla - me du cho.co - lat*

mf
Nous ré - cla - mons du cho - co - lat.

mf
Nous ré - cla - mons du cho - co - lat.

mf
Nous ré - cla - mons du cho - co - lat.

mf
Nous réclavons du chocolat. Nous réclavons du cho-co-lat.

mf

p

mf

p

PANTALON: *La consultation est terminée. Diète aujourd'hui pour tout le monde.
Douche générale à quatre heures.*

mf

p

Enchaînez avec l'Air de Pantaloon

Air de Pantaïon

Allegretto

PANTALON

PIANO

Allegretto

PANTALON

p

C'est la gué-ri-son, l'on - vel - le Leau! méthode u - ni - ver.

mp

f

Pan. *sel - le A - né - au - tit la douleur Et en - ri - chit*

Pan. *le docteur Re - comman - dé aux fa - mil - les*

Pan. *Sup - pri - me ca - chets, pastil - les,*

Pan. *Sirops, ju - leps, ces liqueurs Qui font toujours mal au co - ur*

Largement

Pan.

Au feu je tons les co - dex Appliquons l'aqua sim - plex! Je viens à bout

Pan.

(fausset)

de tous maux Ve - nise a - vec tes ca - naux

Pan.

(Récité comme un boniment)

Sous mon remède effi - cace Disparaît sans laisser trace Le virus le plus te - na - ce.

cresc.

Pan.

8

Pan. Si cet.te pa-na - cé - e Pouvait calmer mes ar -

pp *mf*

Pan. dours Ou bien je - ter em - bra - sé - e l - sa - bel - le sur mon

Pan. **Rit.** cœur, l - sa - bel - le sur mon cœur. **au Mouvement**

Rit. *mf* 8

8 *p* *mf* *ff* *m.g.*

8^a bassa

PANTALON: *Hé! là! tout doux, tendre Isabelle; pas vous, pas vous.
Venez plus près! Votre cas m'intéresse fort.*

Allegretto Petit Chœur

Los melades sortent un à un

SOPRANI

CONTRALTI

TENORI

PIANO

Ne tombez pas sous la cou-pe

Ne tombez pas sous la cou-pe

Ne tombez pas sous la cou-pe

Ne tombez pas sous la cou-pe

Allegretto

p'en s'loignant

S.

C.

T.

De Pantal-on le docteur Ne tombez pas sous la coupe De Pantal-on le docteur

De Pantal-on le docteur Ne tombez pas sous la coupe De Pantal-on le docteur

De Pantal-on le docteur Ne tombez pas sous la coupe De Pantal-on le docteur

plus rien

S.

C.

T.

pp On y mange de la soupe Faite d'eau et de couleur.

pp On y mange de la soupe Faite d'eau et de couleur, Faite d'eau et de couleur.

pp On y mange de la soupe Faite d'eau et de couleur. Faite d'eau et de couleur.

Air d'Isabelle

ISABELLE *Andantino*

Andantino (♩ = 88 environ)

expr.
p

PIANO

ISABELLE *p expr.*

Pauvre I - sa - bel - le Dans cet - te pri -

I. son ——— Toi douce et bel - le Près d'un gri -

I. 

- son ————— Quand Ar - le - quin fit ta con -

I. 

- què - - - te Au bal mas - qué de la Pré - fè -

I. 

- te Doux

I. 

sou - ve - nir! Af - freux mar -

Animando

I. *-tyrè!*

Animando

I. *(♩=96)* *Fal - lait - il*

mf cresc.

I. *qu'un vieux mé - de - cin S'é - prit de*

f dim.

I. *toi un beau ma - tin Et pour sa - tis - faire à sa*

p pp

I. flam.me Qu'il t'en-fer-mât - ô ruse in-fâ-me -

I. T'en-fer-mât dans cet-te mai-son - - - - - O-sant par -

I. -ler de gué-ri-son.

I. Est-ce donc là ton des-tin

ad lib.

à ruse in -

tr. 6

fa - me! à pauvre femme a

Te faut - il mou - rir de cha - grin.

Rit.

Te faut - il mou - rir de cha - grin.

ISABELLE *pp*

(♩=88) Pauvre I - sa - bel - le

I. Dans cet - te pri - son — Toi douce et

I. bel - - le Près d'un gri - son.

Rit.

pp

Red.

Ariette de Zerbinette

(Alla Chabrier)

ZERBINETTE

Quasi vivo

PIANO

Quasi vivo (♩=120 environ)

p

mp

Z.

p

A. voir l'a - mour de son pa - tron — La chose est

Z.

moins ra - re qu'on pen - se Quant à moi c'est un vrai gui.

Z.

f *mf* **Rit.**

-gnon A chaque pla - ce ça recom - men - ce **Rit.**

au Mouvement

z.

En ai-je ai.

p *pp*

z.

mé des blonds, des bruns — Ça en a fait des mélo.

p *pp*

z.

dra mes — J'lâchais c'que j'a'vais dans les mains

p *f*

z.

Quand Mon - sieur em - bras - sait Ma - da - me -

mf *mp* *p*

z.

Entrée de Pierrot

pp *ppp* *mp*

8^a bassa

Petit Chœur et Pantomime

(On entend des cris, vitres cassées)

Andante (♩ = 88)

PIANO

SOPRANI

CONTRALTI

TENORI

BASSI

mf Vi . te, vite ou . vrez la por . te Un ma . la . de qu'on ap . por . te

mf Vi . te, vite ou . vrez la por . te Un ma . la . de qu'on ap . por . te

mf Vi . te, vite ou . vrez la por . te Un ma . la . de qu'on ap . por . te

mf Vi . te, vite ou . vrez la por . te Un ma . la . de qu'on ap . por . te

dim. et rall. molto

S. *f* Il est tom.bé du haut mal Il a du se fair' du

C. *f* Il est tom.bé du haut mal Il a du se fair' du

T. *f* Il est tom.bé du haut mal Il a du, il a du se fair' du

B. *f* Il est tom.bé du haut mal Il a du, il a du se fair' du

LentoPANTALON: *On prend mon Institut*

S. mal. —

C. mal. —

T. mal. —

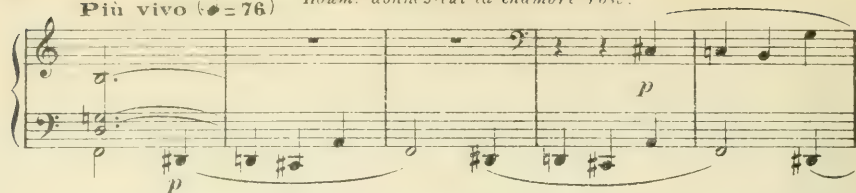
B. mal. —

Lento (♩ = 56)

pp mystérieux

pour une ambulance. On m'amène le premier imbécile tombé sur un trottoir.

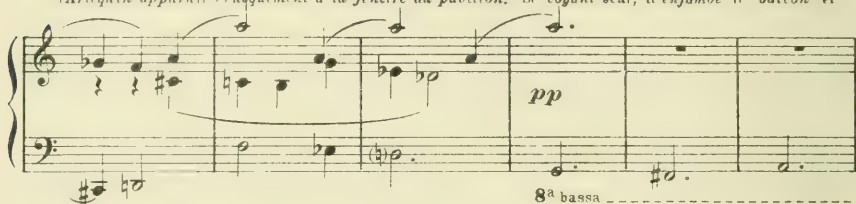
(apercevant une bourse dans la main d'Arlequin)

Più vivo (♩ = 76) *Houm! donnez-lui la chambre rose.*

(On transporte Arlequin dans le pavillon de droite.)



(Arlequin apparaît brusquement à la fenêtre du pavillon. Se voyant seul, il enjambe le balcon et



sauter sur la scène)

**DANSE
D'ARLEQUIN****Presto** (♩ = 168)**Rall.**

(♩ = 108)

p exp.

Rall. - **Pressez**

Presto

mf

PIERROT: *Je le soupçonne, disais-je de la retenir ici par amour.
Parfaitement, il la tient recluse.*

Final

Allegro vivace (♩ = 138)

PIANO



SOPRANI
CONTRALTI
TENORI
BASSI

Qu'est-ce donc que ce ma .
 Qu'est-ce donc que ce ma .
 Qu'est-ce donc que ce ma .
 Qu'est-ce donc que ce ma .

The vocal parts enter with the lyrics 'Qu'est-ce donc que ce ma .' in a strong, accented manner. Each part has its own staff, and the lyrics are aligned with the vocal lines.

Qu'est-ce donc que ce ma .

The vocal parts continue with the lyrics 'Qu'est-ce donc que ce ma .' in a strong, accented manner. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, providing a steady accompaniment for the vocalists.

S. *la de Il ne tenait plus debout Il é . tait en mar . me .*

C. *la de Il ne tenait plus debout Il é . tait en mar . me .*

T. *la de Il ne tenait plus debout Il é . tait en mar . me .*

B. *la de Il ne tenait plus debout Il é . tait en mar . me .*

S. *la de Et re - pa - rait tout à coup*

C. *la de Et re - pa - rait tout à coup*

T. *la de Et re - pa - rait tout à coup*

B. *la de Et re - pa - rait tout à coup*

8^a bassa

Poco meno vivoPANTALON *mp*

Poco meno vivo Qu'est-ce donc que ce malade Est-ce qu'il se fiche de nous Regar.

ISABELLE

a Tempo

p Qu'impor-te la mé-de-ci-ne

ARLEQUIN

p Blom bo do do do do do

Pan.

dez le qui gamba, de Est-ce un coquin, Est-ce un fou?

a Tempo

I.

Puis-que je vois mon sauteur

mf La douche et l'an-ti-py-ri-ne N'ont pas refroidi mon

A.

dom

mf Blom bo do do do do do dom

I. *cœur.*

A. Blom bo do do do do do dom bom bom

(♩ = ♩)

f

PANTALON

f

Ce se com - pli - que

Pan.

Pas de ré - pli - que De la pe - tite) Se.rait-ce un sé . duc .

ISABELLE

mf

Ces yeux o - bli - ques Ces yeux o - bli

Pan.

mp

teur.

I. *ques* Point ne m'ex . pli . quent La pré . sen . ce d'Arle . quin mon sau .

mf

I. *leur.*
ZERBINETTE *pp* Ces yeux o . bli . ques Ces yeux o .

ARLEQUIN *pp* La la la la la la la la la la la la la la la

PANTALON *pp* Ça se com . pli . que Ça se com .

pp

Z. bli . ques La la la la la la la la la la la la la

A. la la la la la la la la la la la

Pan. pli . que Ça se com . pli . que

ISABELLE

mf

Ça se com - pli - que

mf

la Ça se com - pli - que La la la

mf

Bom bom bom bom bom bom bom bom

mf

Ça se com - pli - que Ça se com - pli - que

I.

La la la ia la la la la la la la la la la

Z.

la la la la la la la la la la la la la

mf

ff

ISABELLE

ARLEQUIN *ff* Ces yeux o - bli - ques Point ne m'ex -

PANTALON *ff* La la la la la la la la la la la la la la

SOPR. et CONTR. *ff* Ça se com - pli - que Ça se com -

TENORI *ff* Ça se com - pli - que Pas de ré - pli - que

BASSI *ff* Ça se com - pli - que Pas de ré - pli - que

I. - pli - quent La présen - ce d'Ar - le - quin mon sau -

A. la la la la la la la la la la la

Pan. pli - que Ça se com - pli - que

S. C. Re - gardez donc la tè - te du doc - teur

T. Re - gardez donc la tè - te du doc - teur

B. Re - gardez donc la tè - te du doc - teur

I. *veur. à*

A. *Bom bom bom bom bom bom bom bom*

Pan. *Ça se com - pli - que Pas de ré - pli - que*

S. *Ça se com - pli - que Pas de ré - pli - que*

C. *Ça se com - pli - que Pas de ré - pli - que*

T. *Ça se com - pli - que Pas de ré - pli - que*

B. *Ça se com - pli - que Pas de ré - pli - que*

Rit.

I. *bom bom bom bombom bom bom bom bom*

A. *bom bom bom bombom bom bom bom bom*

Pan. *Ça se com - pli - que Pas de ré - plique.*

S. *Re - gardez donc la tête du doc - teur.*

C. *Re - gardez donc la tête du doc - teur.*

T. *Re - gardez donc la tête du doc - teur.*

B. *Re - gardez donc la tête du doc - teur.*

Rit.

(♩. = 96)



Le Rideau se ferme



Pressez -



Pour finir

Fin du 1^{er} Acte.

ACTE II

Entr' Acte

Largement (♩ = 66)
Pour enchaîner

PIANO

The musical score is written for piano and consists of four systems of music. The first system begins with a treble and bass staff. The treble staff has a key signature of two sharps (F# and C#) and a 4/4 time signature. The bass staff has a key signature of two sharps and a 4/4 time signature. The first system includes a *PIANO* marking and a *cresc.* marking. The second system includes a *mf* marking and a *f* marking. The third system includes an *exp.* marking and a *p* marking. The fourth system includes a *pp* marking and a *7* marking. The score is written in a style typical of 19th-century musical notation, with various ornaments and dynamic markings.

*Enchaînez avec
 la Barcarolle.*

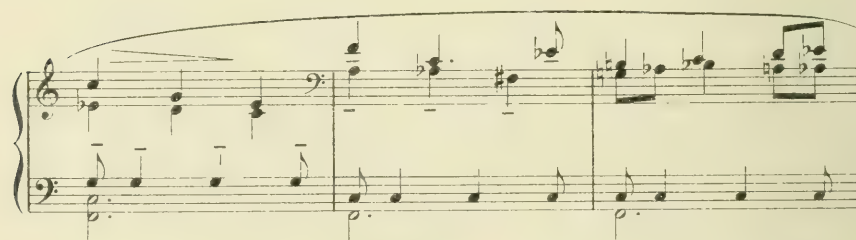
Barcarolle

Mouvement de Barcarolle (♩ = 138 environ)

PIANO

The musical score is written for piano and consists of five systems of grand staff notation. Each system contains a treble staff and a bass staff. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 6/8. The tempo is indicated as 'Mouvement de Barcarolle' with a quarter note equal to approximately 138 beats per minute. The score begins with a piano (*p*) dynamic and includes fingerings (1, 2, 3) for the bass staff in the first system. The melody in the treble staff is characterized by a recurring eighth-note pattern. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The score concludes with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and a 'cresc.' (crescendo) marking in the final system.





Mouvement initial

ISABELLE (*chantant à son balcon*) *mp*

Ah! — que Ve.nise est bel - le Le

I. *soir dans ses — flots bleus.*
 SOPRANI et CONTRALTI, derrière le théâtre

TENORI, derrière le théâtre *à*

BASSI, derrière le théâtre *p*

La la la la la la la la la la la la la la la la la la

La la la la la la la la la la la la la la la la la la

S.
C.

T.
B.

la la la la la la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la la la la la la

I. *Soprano*
 S. C. *Soprano/Contralto*
 T. *Tenor*
 B. *Bass*

Quand la lune nouvelle sourit aux amoureux.

[illegible]

I. *mf*

La plus d'u.ne gon . do . le Con . duit un cou . ple heu.

mf exp.

I. *mf*

reux U . ne fil . let . te fol . le

I. *Cédez* *mf*

Un jaloux té . né . breux

SOPRANI *mp*

CONTRALTI *mp*

TENORI *mp*

BASSI *mp*

Que

Que

Que

La

Cédez

cresc.

I. nuit d' - té pro - pi - ce Aux ten - dres ren - dez -

cresc.

S. la brise é - tait bel - le Ce soir au Ri - al -

cresc.

C. la brise é - tait bel - le Ce soir au Ri - al -

cresc.

T. la brise é - tait bel - le Ce soir au Ri - al -

B. la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

(112)

cresc.

f *p*

I. -vous Zé - phyr's soy - ez com - pli - ces

f *p*

S. .to Tes a - mis sont fi - dè - les

f *p*

C. .to Tes a - mis sont fi - dè - les

f *p*

T. .to Tes a - mis sont fi - dè - les

B. la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

f dim. *p*

I. *Le con-trai-to d'A-dè-le*

S. *dit Ac-cou-rent à ton ai-de*

C. *dit Ac-cou-rent à ton ai-de*

T. *dit Ac-cou-rent à ton ai-de*

B. *la la la la la la la la la la la la la la la la la la*

Cédez *Librement* *mf*

I. *Et Pe-dro le té-nor*

S. *Dans la barque à Rien-zi*

C. *Dans la barque à Rien-zi*

T. *Dans la barque à Rien-zi La la la la la la la la*

B. *la la la la la la la la la la la la la la la la la*

Cédez *(♩ = 92) Librement*

I.

TENORI

BASSI

This system contains three staves. The top staff is for Tenors (TENORI) and the middle for Basses (BASSI). Both vocal staves have a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The Tenor part begins with a melodic line, while the Bass part has a more rhythmic accompaniment. Below the vocal staves is a grand staff for piano accompaniment, consisting of a treble and bass clef. The piano part features dense chordal textures in the right hand and a more active bass line in the left hand.

Rit.

I.

Rit.

p

This system continues the vocal and piano parts. It begins with a 'Rit.' (ritardando) marking above the Tenor staff. The vocal parts have a melodic line with some rests. The piano accompaniment also features a 'Rit.' marking above its treble staff. The right hand of the piano part has a complex, arpeggiated texture, while the left hand continues with a steady bass line. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the piano part.

8

pp

This system shows the piano accompaniment starting at measure 8, indicated by a dashed line and the number '8' above the first measure. The piano part is written in a grand staff. The right hand features a very soft (*pp*) and dense texture of chords and arpeggios. The left hand has a more rhythmic bass line.

This system continues the piano accompaniment. The right hand maintains the dense, arpeggiated texture, while the left hand provides a steady bass line. The system concludes with a final chord in the right hand.

ZERBINETTE: J'ai l'idée d'un charmant stratagème pour laisser la liberté aux amoureux et donner des chances de succès à mon amour pour Pierrot.

Romance de Pierrot

Cantabile *sussuré*

PIERROT

Cantabile (♩ = 108 environ) *Comme au temps des amours, na -*

PIANO *p*

Red. * *simile*

Pi. *guè - re Me voi - ci, femme sous ton bal - con Mais l'a -*

Pi. *mour ce n'est plus notre af - fai - re A - mour, sé - ré - na - de, ni chan -*

Pi. *son. Seule - ment le lo - gis est bien*

Poco meno vivo

Pi. *f*

vi - de Ladul - tè - re, je l'ai en hor - reur

mf

Pi.

Les draps du lit me semblent hu - mi - des Car j'ai per - du le commu - ta -

expr.

a Tempo

Pi.

- teur J'ai per - du le commu - teur

a Tempo

m. g.

Cédez -

Pi.

Cédez - Il y a no - tre pe - ti - te ta -

Poco meno vivo

Pi.

ble Elle n'a ja-mais plus qu'un cou - vert

Pi.

Venise à deux c'était suppor - ta - ble Malgré les pucès et le chemin

Pi.

d'fer a

a Tempo Rall. *tr.*

a Tempo Rall.

m.g.

Pi.

Mets tes ro - bes dans ta va.

a Tempo

Pi. *li - se Fuy - ons les douches de ton doc - teur* Nous

Pi. *i rons voir la tour de Pi - se Veux - tu? Nous pren.drons le vapeur. —*
très exp.

fausset

Pi. *port.*
a *a*

Pi. 8

Enchaînez

Scène et Trio

ZERBINETTE

Quasi lento (♩ = 66)

PIANO

Z. *mf*
 Prenez ma main Mon. sieur mon ma. ri
 (♩ = 144)
 Rit. *mf*

Z. Elle est à vous de puis la mai.rie) Voi. ci ma va. li.

Z. se Nous partons pour Pi. se Poco rit.

Allegretto

ISABELLE *mf*

ARLEQUIN

La far . ce me sem . ble bon . ne Zer . bi . ne

Pier . rot a ra . vi la bon . ne Et la bonne en est ra . vie

Allegretto (♩ = 112)

mf

I. part a . vec lui

A. On a bien du mal à trouver des domes.

Riten. - - -

ZERBINETTE

au Mouvement

mf Ce grand voi . le vous é . ton . ne

A. . ti . ques au . jour d' hui

Elle a . du goût la sou . bret . te

Poco rit.

au Mouvement

*p**mf*

ISABELLE

Vite Arlequin je m'ap-prê-te Ne per-dons pas un ins-tant

Et vous pa-rai-sez sur-pris Fal-lait-il pas que per-son-ne

D'ai-mer ce po-ti-ron blanc

Vit mes traits dans le pa-ys

Nous vous sculpte-rons des

Riten.

Riten. **au Mouvement**

Du doc-teur les a-co-ly-tes

cor-nes Fai-tes a-vec du bois de lit

Riten. **au Mouvement**

ISABELLE

Ar-le-quin mettez des bor-nes A vos propos de mépris

Z. Si nous é-tions re-con-nus Me-ra-mè-ne-raient bien vi-te

Riten.

Z. A la Science et à Vê-nus

ARLEQUIN

Hâ-tez-vous Monsieur son ma-

Riten.

ISABELLE

Hâ-tez-vous Mon-sieur son ma-ri

Z. Hâ-tez-vous Monsieur mon ma-ri Hâ-tez-vous Monsieur mon ma-

A. -ri Hâ-tez-vous, hâ-tez-vous Mon-sieur son ma-ri

(♩ = 144)

I. Hâtez-vous d'offrir votre bras Le chemin de fer n'attend pas

Z. ri Hâtez-vous, hâtez-vous d'offrir le bras Le chemin de fer n'attend

A. Hâtez-vous, hâtez-vous d'offrir votre bras Le chemin de fer n'attend

Ritard.

I. Le chemin de fer n'attend pas, Le chemin de fer n'attend pas, Le chemin de fer n'attend

Z. pas, Le chemin de fer n'attend pas, Le chemin de fer n'attend pas, Le chemin de fer n'attend

A. pas, Le chemin de fer n'attend pas, Le chemin de fer n'attend pas, Le chemin de fer n'attend


Ritard.

I.  pas, Le chemin de fer n'attend pas, Le chemin de fer n'attend pas. _____

Z.  pas.

A.  pas, Le che - min de fer n'at - tend pas.  (♩ = 80) 





(Arlequin s'approche du balcon d'Isabelle en accordant sa guitare.)

 dim.

8^a bassa -----

 pp

Enchaînez

Sérénade d'Arlequin

Scherzando

ARLEQUIN

Scherzando (♩=100 environ)

PIANO

mf

p

A.

mf

Nou - ba! Nou - gat! Ah! la voi

A.

mp

La La vé - ri - ta - ble

p

A.

Ma - no - la! Son -

mf

sf

A. *f*

- nez bas - sons et cas.ta.gnet - tes

A. *p* **Sans presser** (*quasi parlando*)

Son - nez, son - net, - c'est un son.

A. *cantabile* **Rit. - a Tempo**

- net - Non pas! Mais u.ne can.zo - net -

Cédez un peu (*♩ = 100*)

cre

A. *scen* *do*

- net - te Pierrot en.lè.ve Zer.bi - net - te Qui vo il le sa chère bi.

A. *f*

net . te Ber . line au quai des pick . po . ckets Zer .

f *tres sec*

A. *p*

bine ho . quet des bil . bo . quets Tan . dis qu'à sa

A. *p*

barbe à son nez J'ar . bo . ri . cul .

A.

ti . ve sa tè . te Bien . tôt le toc . sin va son . ner

A. 

Pan - ta - lon ti - re la son - net - te

Cédez un peu

mf en dehors

A. 

Cet Har - pa - gon dé - sar - çon - né Ce se -

m.g.

f

A. 

Rit. - - a Tempo

ra guè - ri - son com - plè - te Pour les ma - la - des

p

A. 

Sans pressez

ran - çon - nés De cet - te mai - son si hon -

A. *nè . te .*

A. *mf*
Nou . ba! Nou . gat! Ah! la voi .

A. *cris.*
là! La vé . ri . ta . ble

A. **Riten.** *ff* *Pour finir*
Ma no . la!

Scène et Duo

Pour enchaîner

ISABELLE

ARLEQUIN

PIANO

. la!

(♩ = 100)

ff mf

ARLEQUIN

mf

Et mainte - nant gazouillons des choses

ISABELLE

mf

Ne chan - tons pas trop haut On pour - rait nous en -

ten - dres!

A

I. *ten - dre*

A. *Pan - ta - lon ron - fle Et ça le gon - fle Il ron - fle à pier - re / fen -*

Riten. ($\text{♩} = 72$)

I. *Par - tons! Par - tons! Par -*

A. *- dre Par - tons! Al - lons cueil -*

Riten. ($\text{♩} = 72$)

I. *- tons!*

A. *- lir sur la la - gu - ne Des frai - ses ro - ses et des pru - nes*

A.

Nous di.rons plutôt mi.ra.bel.les Pour ri.

A.

mer a.vec I.sa.bel.le

ISABELLE

Les lé.gu.mes! la bas.se.cour! A la ma.

I.

niè.re des po.ètes Vous allez donc me faire la cour Faites,Faites!

Rall.

ARLEQUIN

Le temps me man- que

PIERROT

librement récité

En ef .

Pi. *suivez le chant*

..fet je pourrais arri- ver d'un moment à l'au- tre.. Le vent de la la .

Pi. ..gune a en.le.vé le voile de la bonne et j'ai vu que — j'étais co. cu. Allons pré.

Pi. ..venir Monsieur l'doctor Il a le dos plus lar. ge que le mien.

Molto mod^{to}

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment in 6/8 time. The tempo is **Molto mod^{to}**. The key signature has one flat (B-flat). The piano part includes a tempo change to $\frac{3}{4} = \frac{6}{8}$ and a tempo marking of 126.

ARLEQUIN

Musical score for the second system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The tempo is **Molto mod^{to}**. The key signature has one flat (B-flat).

Viens dans ma na - cel - le Bel - le jou - ven -

Musical score for the third system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The tempo is **Molto mod^{to}**. The key signature has one flat (B-flat).

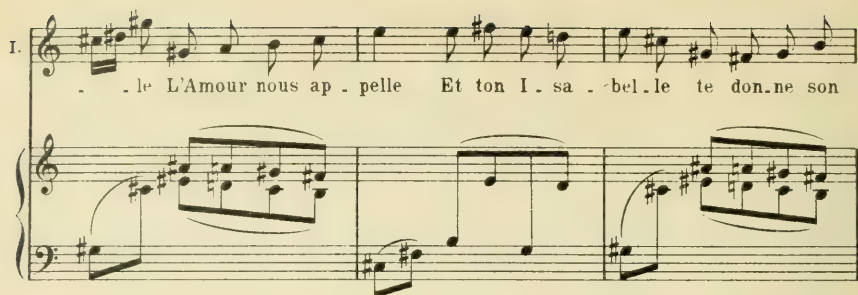
cel - le L'Amour nous ap - pel - le je suis ton sau -

ISABELLE *p*

Musical score for the fourth system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The tempo is **Molto mod^{to}**. The key signature has one flat (B-flat).

Oui de ta na - cel -

A. - veur

I. 

le L'Amour nous ap - pelle Et ton I - sa - bel - le te don - ne son

I. 

cœur ARLEQUIN L'A -

mf L'A - mour de son ai - le Trop

cresc. *mf*

I. 

f mour de son ai - le Trop longtemps re - bel - le Ra -

A. *f* longtemps re - bel - le Ra - vi - ra ma belle au ri - va - ge d'or

I. *vi - ra ma belle Au ri - va - ge d'or*

A. *Ai - ma - bles trans - ports Nous touchons au port Ai -*

I. *Ai - ma - bles trans.ports*

A. *ables transports Nous touchons au*

poco a poco cresc. **Animando**

I. *la la la la la la la la la la la*

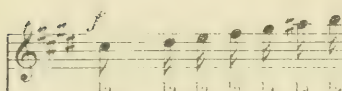
A. *port à Nous tou.chons au*

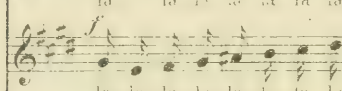
poco a poco cresc. **Animando**

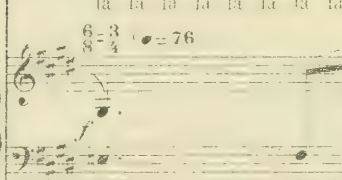
I. 
la la la la la la la la la la la la la

A. 
port la la la la la la la la la la la la


la la la la la la la la la la la la la

I. 
la la la la la la la la la la la la la

A. 
la la la la la la la la la la la la la


la la la la la la la la la la la la la

$\frac{6-3}{8-4} \bullet = 76$

Ritard.

I. 
Nous tou chons au port.

A. 
Nous tou chons au port.

Ritard.


Nous tou chons au port.

Quatuor

Presto

ISABELLE

ZERBINETTE

PIERROT

PANTALON

PIANO

Presto (♩ = 144)*mf*
Voi.ci la po.li.ce.*mf*
Voi.ci la po.li.ce, Voi.ci la po.li.ce.*mf*

I.

Z.

Pi.

Pan.

mf
Voi.ci la po.li.ce On veut le coffrer*mf*
Voi.ci la po.li.ce. Voi.ci la po.li.ce On veut le coffrer

Voi.ci la po.li.ce. Voi.ci la po.li.ce On veut le coffrer

Voi.ci la po.li.ce, Voi.ci la po.li.ce On veut le coffrer

Rit.

I. Que ce - la m'effray - - - e Vous é - tiez com - pli - ces

Z. Que ce - la m'effray - - - e Ils é - taient com - pli - ces

Pi. Qu'on le mette au frais J'en ai la jau - nis - se

Pan. Qu'on le mette au frais Et qu'on en fi - nis - se

Rit.

Meno mosso
p léger

I. Tra la la la la la la la la la la la la la la la la

Z. Tra la la la la la la la la la la la la la la la la

Pi. Tra la la la la la la la la la la la la la la la la

Pan.

Meno mosso
p

I. *la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la*

Z. *la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la*

Pi. *la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la*

Pan. *mp un peu en dehors*
Fanfa.ronde vi . ces J'en suis pour mes frais Et ma dé.bi.tri . ce

I. *la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la* *mp* *Pauvre sé.duc . tri.ce*

Z. *la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la* *mp* *Pauvre sé.duc . tri.ce Voi.là de vos*

Pi. *la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la* *mp* *Jeune sé.duc . tri.ce Voi.là de vos*

Pan. *mp* *Qui s'en douterait* *Jeune sé.duc . tri.ce Voi.là de vos*

Ritard.

I. 
 Mon charmant se-cret Est à la po.

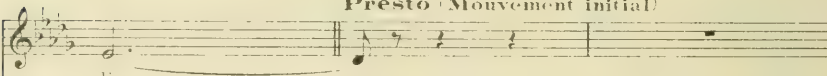
Z. 
 traits Son char-mant se-cret Est à la po.


Pi. 
 traits Vos char-mants se-crets Vont à la po.

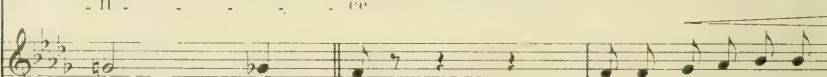
Pan. 
 traits Vos char-mants se-crets Vont à la po.


Ritard.

Presto (Mouvement initial)

I. 
 li-ce

Z. 
 li-ce

Pi. 
 li-ce, Voi-ci la po-li-ce,

Pan. 
 li-ce, Voi-ci la po-li-ce, Voi-ci la po-li-ce,

Presto (Mouvement initial)


mp **Accel.**

I. *mp* **Accel.**

Voi-ci la po-li-cee Tra la la la la la la la la

Z. *mp* **Accel.**

Voi-ci la po-li-cee, Voi-ci la po-li-cee Tra la la la la la la la la

Pi. *mp* **Accel.**

Voi-ci la po-li-cee, Voi-ci la po-li-cee Tra la la la la la la la la

Pan. *mp* **Accel.**

Voi-ci la po-li-cee, Voi-ci la po-li-cee

mp **Accel.**

port.

I. *port.*

Tra la la la la la la la la la la la la la la la

Z. *port.*

Tra la la la la la la la la la la la la la la la

Pi. *port.*

Tra la la la la la la la la la la la la la la

Pan. *port.*

la la la la la

f

PANTALON: *Vous allez voir qu'il n'y en aurait pas un seulement
qui aurait l'idée d'avoir une chemise propre.*

Entrée d'Arlequin

Maestoso (♩=76)

PIANO

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. Each system has a treble and bass staff joined by a brace. The time signature is 4/4. The tempo is marked 'Maestoso' with a quarter note equal to 76 beats per minute. The dynamics are marked as follows: *f* (forte) at the beginning of the first system, *ff* (fortissimo) at the beginning of the second system, *p* (piano) at the beginning of the third system, *mf* (mezzo-forte) at the beginning of the fourth system, and *Rit.* (Ritardando) at the beginning of the fifth system. The music features a variety of note values, including quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests and ties. The key signature has one flat (B-flat).

Final

Allegretto

PANTALON *f* Zymo - gé - ne! Le cas est grave

SOPRANI *f* Il l'em-mè - ne

CONTRALTI *f* Il l'em-mè - ne

TENORI *f* Il l'em-mè - ne

BASSI *f* Il l'em-mè - ne Le cas est grave

PIANO *f* Allegretto (♩=104)

Pan. *ff* certainement Etsans gé - ne! Le maitre emmène mes clients

S. *ff* Zymo - gé - ne! Le maitre emmène cette enfant

C. *ff* Zymo - gé - ne! Le maitre emmène cette enfant

T. *ff* Zymo - gé - ne! Le maitre emmène cette enfant

B. *ff* certainement Zymo - gé - ne! Le maitre emmène cette enfant

PIERROT: *Eh bien! j'en ai assez! dût la Science m'enfermer moi-même sous les plombs de Venise! C'est ma femme après tout et je veux ma femme.*

Piano accompaniment for the first system. The left hand plays a steady eighth-note pattern. The right hand has a melody with a *dim.* (diminuendo) marking and a *p* (piano) dynamic. A **Riten.** (Ritardando) marking is placed over the final measures of the system.

Vocal and piano accompaniment for the second system. The vocal parts (SOPRANI, CONTRALTI, TENORI, BASSI) enter with the lyrics "Sa fem.me!". The tempo is marked $\text{♩} = 92$. The piano accompaniment features a complex, rapid sixteenth-note pattern in the right hand, with a *ff* (fortissimo) dynamic marking.

Vocal and piano accompaniment for the third system. The vocal parts continue with the lyrics "Sa femme! Il avait u.ne femme Et l'on n'en savait". The piano accompaniment continues with the same complex sixteenth-note pattern in the right hand.

S. rien Onn'ensavait rien Onn'ensavait
 C. rien Onn'ensavait rien Onn'ensavait
 T. rien Et l'onn'ensavait rien Et l'onn'ensavait rien
 B. rien Et l'onn'ensavait rien Et l'onn'ensavait rien

ISABELLE
 PANTALON C'est moi qui suis sa femme Le Public le sait
 Vaurien! Vau-rien!
 S. rien Onn'ensavait rien Et l'onn'ensavait rien
 C. rien Onn'ensavait rien Et l'onn'ensavait rien
 T. Onn'ensavait rien Et l'onn'ensavait rien
 B. Onn'ensavait rien Et l'onn'ensavait rien

I. bien

ZERBINETTE

Hélas elle est sa femme Moi je ne lui suis rien

ARLEQUIN

Je lui prenais sa femme Et j'en faisais mon

I. C'est moi qui suis sa femme Le Public le sait bien

Z. Hélas elle est sa femme

A. bien Je lui prenais sa femme Et j'en faisais mon

A. bien

PANTALON

Vous ê - tes un in - fâ - me, Un fi - lou, un vo -

Pan.

leur Je gar. de vo. tre femme In. fir. mier de malheur

(♩ = ♩.)

p

PIERROT

fausset

mf Rendez-moi donc ma femme Assez de grands docteurs

SOPRANI

mp

Il avait u. ne femme Il avait u. ne

CONTRALTI

mp

Il avait u. ne femme Il avait u. ne

TENORI

mp

Je ne comprends pas bien Il avait u. ne

BASSI

mp

Je ne comprends pas bien Il avait u. ne

mf

ARLEQUIN

ff

J'or - don - ne sans ré -

S. femme, Il a - vait u - ne femme Et l'on n'en sa - vait rien

C. femme, Il a - vait u - ne femme Et l'on n'en sa - vait rien

T. femme, Il a - vait u - ne femme Et l'on n'en sa - vait rien

B. femme, Il a - vait u - ne femme Et l'on n'en sa - vait rien

A. - pli - que Moi, pre.mier Ins - pec - teur

m.g. *m.d.* *m.g.* *m.d.*

A. Qu'hors de cet.te bou - ti - que El - le par - te sur

m.g. *m.d.*

65

A. *l'heure.*
SOPRANI

CONTRALTI

TENORI

BASSI

p L'Inspecteur l'em -
p L'Inspecteur l'em -
p L'Inspecteur l'em -
p L'Inspecteur l'em - mè - ne
p L'Inspecteur l'em - mè - ne

(♩ = ♩.)

mf

Cédez
ISABELLE

ZERBINETTE

S. Ma ma - la - die est gra - ve Et je
Que l'Inspecteur l'em - mè - ne

T. mè - ne, L'Inspecteur l'em - mè - ne.
L'Inspecteur l'em - mè - n

B. mè - ne, L'Inspecteur l'em - mè - ne.
L'Inspecteur l'em - mè - ne.

Cédez (♩ = 144)

p

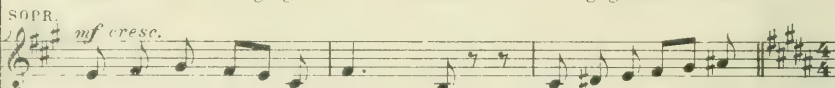
I.  pars. a. vec lui Je ne veux pas d'en.

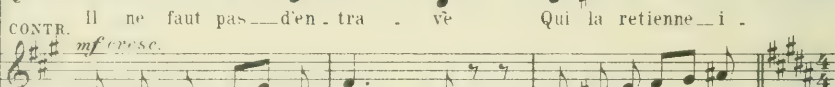
Z.  Ce la fait mon bon . heur Pierrot je se . rai

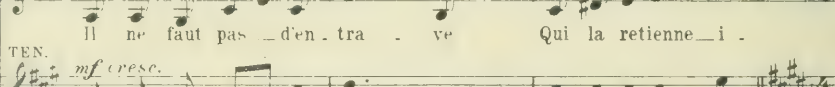


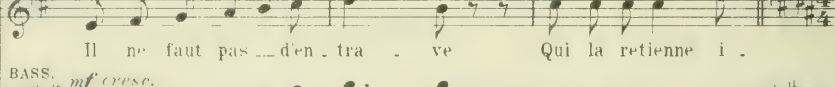
I.  tra . ve Qui me re . tien . ne Qui me retienne i .

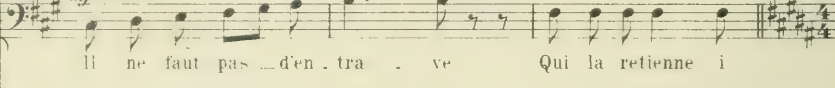
Z.  tien . ne Et ga . gne . rai ton cœur. Et ga . gne . rai ton

SOPR.  *mf cresc.*

CONTR.  *mf cresc.*

TEN.  *mf cresc.*

BASS.  *mf cresc.*

 Il ne faut pas d'en . tra . ve Qui la retienne i .

 **Poco rit.** *m. g.*

I. *f*
ci.

Z. *f*
cœur.

S. *f*
ci.

C. *f*
ci.

T. *f*
ci.

B. *f*
ci.

(♩ = $\frac{3}{4}$) **Maestoso** (♩ = 69)

f *m.d.* *m.v.*

The image shows a page from a musical score. At the top, the instruction "Accélérez jusqu'à la fin" is written in French. Below this, there are six staves for vocal soloists, labeled I., Z., S., C., T., and B. (Soprano, Alto, Tenor, and Bass). Each staff begins with a treble clef and a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The tempo/mood is marked "ff" (fortissimo). The vocal parts consist of a series of "la" notes, with some triplets indicated by a "3" over the notes. The piano accompaniment is shown at the bottom, starting with a grand staff (treble and bass clefs) and a key signature of three sharps. It features a series of chords and arpeggios, with a "ff" marking. The instruction "Accélérez jusqu'à la fin" is repeated at the bottom of the page.

I. *la la la la la la la la*

Z. *la la la la la la la la*

S. *la la la la la la la la*

C. *la la la la la la la la*

T. *la la la la la la la la*

B. *la la la la la la la la*

Rideau

I. *[Musical notation]*

Z. *[Musical notation]*

S. *[Musical notation]*

C. *[Musical notation]*

T. *[Musical notation]*

B. *[Musical notation]*

glissando

Allegro

Paris 1919-1920

5-71

M Manuel, Roland
1503 [Isabelle & Pantalon. Piano-
M289I8 vocal score. French,
 Isabelle & Pantalon

Music

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY
